The Red-headed League- Chapter 4 知识点总结

2017-03-13 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002751&idx=1&sn=e268a6a41e56153e563b3c52d7956211&chksm=17fbcd2f208c443951a803cc17d6e56e426e831dc9498352d08e4f504325182b5214cfc59cc5&mpshare=1&scene=1&srcid=&key=6fa342a644e0bbe2260a555ecc035a6ac39f1dff5ea85717ee1b256cd51dcc628b6535f6c2fa861a4b6be190b22df4fcd80a33aa4b8ec4ddee90c563eec872fe0ad28325c2f0e934a2c94b20f00fd504&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=qiqMzwUbWuS9d1sUhtLsyKXg2jk2IMy3LjZNycJdJ3pOppWIsrmDla38tSVuaVtD##)

**• 3月13日知识点总结 •**

The Red-headed  League  - Chapter 4

**• 讲义总结 •**

1. “**What is he like**, this Vincent Spaulding?” 询问一个人的长相除了 “What is he like” 还可以怎么问?

复习一下初中知识问长相还可以问: What does he look like?

What is he like?除了可以表示询问长相以外，还可以问性格(表示他这个人怎么样?)

2. It is **introspective**, and I want to **introspect.**

**intro- 作为词缀 表示“向内的”**

**spect-  作为词根 表示 “看”**

**因此intro + spect  “自省”**

大家还能想到intro 或者spect构成的单词吗？他们又可以怎么联想呢？

intro- introduce (感兴趣的同学可以去查一下duce做词根什么意思)

spect- inspect,  respect, expect(pect 是词根spect的变体)

**• 今日讲义•**

1. His unique character had two natures within it, and his extreme exactness and active intelligence represented, **I have often thought,** a reaction against the poetic and contemplative mood which occasionally **took charge of him.**

2. 当说到 Sherlock 听音乐会时与平时不同的表情时，Watson 感觉Sherlock 独特的性格当中有两种特质，他极其严谨和智慧的个性中，有时却又会显现出一些诗意的情绪。

**「 I have often thought 」是插入语，将 represented 和 a reaction against… 隔开了；「 take charge of 」，接管、负责。**

3. The swing of his nature took him from extreme laziness to all-consuming energy; and, as I knew well, he was never **so truly formidable** as when, for days on end, he had been lazing in his armchair playing his violin and looking through his rare books.

这一段是 Watson 在描述 Sherlock性格中的两个极端，他总是在两种状态中摇摆，要不就是懒到极致的状态（比如我们经常看到的穿着睡袍在沙发上葛优瘫的情景），要不就是能量爆棚推理能力惊人的状态。所以有时候要是 Sherlock 连续几天葛优瘫，玩玩儿小提琴看看书什么的，**往往这个时候他会爆发出可怕的能力（ so truly formidable）**，可以破解最疑难的案件。

正因为观察到了这样的现象，Watson看着正在听音乐会的Sherlock，才会觉得有人要遭殃了**（I felt that an evil time might be coming upon those whom he was hunting down）。**

4. “A major crime is being planned. I believe we shall be in time to stop it, but today being Saturday rather **complicates matters.** I shall want your help to-night.”

听完音乐会果然 Sherlock 就提到了Coburg Square 可能会发生重大罪案，希望 Watson 今晚10点来帮忙。Sherlock 还提到因为今天是星期六，所以问题有点难办，**「 complicate matters 」 意思是“让事情变复杂了”。**

5. I hope that I am**no less intelligent than**my neighbors, but I always felt a sense of my own stupidity**in my dealings with**Sherlock Holmes.

Watson 希望自己可以和 Sherlock 一样聪明，但是每次和 Sherlock 打交道他都觉得自己太蠢了。

**「 no less…than 」，正如，不少于；「 in one’s dealings with… 」，和……打交道时。**因为 Watson 和 Sherlock 都听别人说同样的话，看到同样的事，但是每当 Sherlock 看穿一切的时候，Watson 却还一头雾水。

6. “I hope a wild goose may not prove to be the end of our chase,” said Mr. Merryweather gloomily.

新认识的 Mr. Merryweather 悲观地说，希望这一场追捕不会是徒劳无功的。

**「 a wild goose chase 」意思是 a foolish and hopeless search for or pursuit of something unattainable，也就是白费力气、徒劳无功。**这个叫 Merryweather 的先生从一出场就是阴郁着脸（sad-faced、gloomily），和他的名字形成了有趣的对比，毕竟他的名字翻译出来是“快乐天气…”

7. He has his own methods, which are, if he won’t mind my saying so, just a little too theoretical and fantastic, but he has **the makings of a detective in him.**

面对“快乐天气”先生的担忧，Peter Jones 这时候维护起了 Sherlock，说他虽然方法有点太过理论化和脱离实际，但他还是很有当侦探的质素的。

**「 have the makings of… 」，有做……的潜质。**

8. “Oh, if you say so, Mr. Jones, it is all right,” said the stranger. “Still, I confess that I miss my game of cards. It is the first Saturday night for twenty-seven years that I have had to miss it.”

“快乐天气”先生说他27年来每个周六晚上都要去玩牌，结果今晚不能玩了，这是27年来的头一回。也许这就是 Sherlock 说今天周六，事情变得比较麻烦的原因？

9. I’ve had one or two little turns also with Mr. John Clay, and I agree with you that he is at the head of his profession.

原来 Sherlock 和这个 John Clay 也是交过一两次手的。这里的 **「 had one or two little turns 」，就相当于我们说的“打过一两次交道，交过一两次手”这个意思。**

10. “You are quite safe from above,” Holmes remarked as he held up the lantern and looked about him.

“And from below,” said Mr. Merryweather, striking his stick upon the stone tiles which lined the floor. “Why, dear me, it sounds quite hollow!” he remarked, looking up in surprise.

来到一个隐秘的装满大箱子的地下室。Sherlock 说从上面看起来还是安全的，快乐天气先生说从下面也是一样安全，结果用手杖敲击地面的时候，才发现地下好像是空的，他非常惊讶。

11. “We have at least an hour before us,” he remarked, “for they can hardly take any steps until the good pawnbroker is safely in bed. Then they will not lose a minute, for the sooner they do their work the more time they will have for their escape.

Sherlock 觉得他们还有一个小时的时间，因为那些人要等当铺老板，也就是 Wilson 睡了才会行动。一旦开始行动，他们会争分夺秒，因为他们事情做得越快，他们逃跑的时间就会越充足。

12. “It is our French gold,” whispered the director. “We have had several warnings that an attempt might be made upon it.”

原来这帮罪犯的目标是这银行里的French gold。对于这批黄金，银行已经收到好几次警告，说有可能有人要打它的主意了。

\*细心的同学们可能已经发现了：

红发会解散的日期是1890年10年9日，而Wilson先生工作了8周，也就是两个月，倒推两个月是8月9日（周六），两天以后正是11日（周一））。

但柯南道尔先生在文中却写的是1890年4月27日。也许是弄错了吧。

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find them.)**

1. Holmes the relentless, brilliant, **ready-handed detective**, as one could possibly imagine.  ready-handed 这里怎么理解?

2. Then the lust of the chase would suddenly **come upon** him, and his brilliant reasoning power would rise to the level of intuition, until 【those who did not know his methods would look strangely at him, as at a man whose knowledge was not that of other human beings. 】

1) come upon 这里怎么理解?

2) that指代什么?

3) 试着翻译【】的句子

**• 好歌献给你 •**

你的背包 陈奕迅 - Special Thanks To… https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png